叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一千八百一十一年(eighteen Hundred And Eleven) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一千八百一十一年(Eighteen Hundred and Eleven)

[ˌeɪˈtiːn]	[ˈhʌndrəd]	[ænd; ənd]	[ɪˈlev(ə)n]	,
EIGHTEEN	**HUNDRED**	**AND**	**ELEVEN**	**,**
十八	百	和	十一	,

一千八百一十一年

[ə; eɪ]	[ˈpoʊəm]	.
A	**POEM**	**.**
一个	诗	.

一首诗。

[baɪ]	[ˈʌnə]	-	[bɑːrˈbɔːld]	.
BY	**ANNA**	**LÆTITIA**	**BARBAULD**	**.**
经过	安娜	-	巴尔博尔德	.

作者：安娜·莱蒂西亚·巴尔博尔德。

[ˈlʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

[ˈprɪntɪd]	[fɔːr; fər][dʒeɪ]	.	[ˈdʒɑːnsən]	[ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ]	.	,	[ˌes ˈtiː]	.
PRINTED	**FOR**	**J**	**JOHNSON**	**AND**	**CO**	**.**	**ST**	**.**
打印	为了	J	约翰逊	和	一氧化碳	. ,	英石	.

由 J. JOHNSON AND CO. 印刷，圣路易斯

[ˈpɔlz]	[ˈtʃɜːrtʃjɑːrd]	.	-	.
PAUL'S	**CHURCHYARD**	**.**	**1812**	**.**
保罗的	墓地	.	-	.

圣保罗教堂墓地。1812年。

[ˈprɪntɪd]	[baɪ]	[ˈritʃəd]	[ˈteilə]	[ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ]	.	,	[ʃuː]	[leɪn]	.
PRINTED	**BY**	**RICHARD**	**TAYLOR**	**AND**	**CO**	**. ,**	**SHOE**	**LANE**	**.**
打印	经过	理查德	泰勒	和	一氧化碳	. ,	鞋	车道	.

由理查德·泰勒公司（位于鞋巷）印刷。

[ˌeɪˈtiːn]	[ˈhʌndrəd]	[ænd; ənd]	[ɪˈlev(ə)n]	.
EIGHTEEN	**HUNDRED**	**AND**	**ELEVEN**	**.**
十八	百	和	十一	.

一千八百一十一年。

[stɪl]	[ðə; ði]	[laʊd]	[deθ]	[drʌm]	,	[ˈθʌndərɪŋ]	[frʌm; frəm][əˈfɑːr]	,
Still	**the**	**loud**	**death**	**drum**	**,**	**thundering**	**from**	**afar**	**,**
仍然	这	大声	死亡	鼓	,	雷鸣	从	远方	,

远处依然传来震耳欲聋的死亡战鼓声，

[ɔː(r)]	[ðə; ði][vekst]	[neiʃəns]	[pɔːz]	[ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][wɔːr]	:
O'er	**the**	**vext**	**nations**	**pours**	**the**	**storm**	**of**	**war**	**:**
超过	这	vext	国家	倾倒	这	风暴	的	战争	:

战争的风暴倾泻在动荡不安的国家之上：

[tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn]	[kɔːl]	[stɪl]	[ˈbrɪt(ə)n]	[bendz]	[hɜːr; hər]	[ɪr]	,
To	**the**	**stern**	**call**	**still**	**Britain**	**bends**	**her**	**ear**	**,**
到	这	船尾	称呼	仍然	英国	弯曲	她	耳朵	,

面对严厉的呼吁，英国依然侧耳倾听。

['fiːdz] [ðə; ði] [fɪrs] [straɪf] , [ðə; ði] ['ɔːltərnət] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ;
Feeds the fierce strife , the alternate hope and fear ;
饲料 这 凶猛的 冲突 , 这 备用 希望 和 害怕 ;

加剧了激烈的冲突，以及希望与恐惧交替出现；

['breɪvli] , [ðoʊ] ['veɪnli] , [dɛəz] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [feɪt] ,
Bravely , though vainly , dares to strive with Fate ,
勇敢地 , 尽管 徒劳地 , 敢于 到 努力 和 命运 ,

尽管徒劳无功，他仍勇敢地与命运抗争。

[ænd; ənd] [siːks] [baɪ][tɜːrnz][tuː; tə][prɑːp] [iːtʃ] ['sɪŋkɪŋ] [steɪt] .
And seeks by turns to prop each sinking state .
和 寻找 经过 转弯 到 支柱 每个 下沉 状态 .

它轮番试图扶持每一个正在下沉的国家。

[kə'lɑːs(ə)l] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] [[ˌtuː'tuː]]
Colossal Power with overwhelming force [2]
庞大 力量 和 压倒 力量 [2]

巨大的力量，具有压倒性的力量[2]

[berz] [daʊn] [iːtʃ] [fɔːrt][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] ;
Bears down each fort of Freedom in its course ;
熊 向下 每个 堡 的 自由 在 它是 课程 ;

所到之处，自由的堡垒无一幸免；

['prɑːstreɪt] [ʃiː; ʃi][laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɛspəts] [sweɪ] ,
Prostrate she lies beneath the Despot's sway ,
前列腺 她 谎言 下面 这 独裁者的 摇摆 ,

她匍匐在暴君的统治之下，

[waɪl] [ðə; ði] [hʌʃt] [neiʃəns] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ə'beɪ] ,
While the hushed nations curse him — and obey ,
尽管 这 静静地 国家 诅咒 他 — 和 服从 ,

当沉默的各国诅咒他——并服从他时，

['baʊntiəs] [ɪn] [veɪn] , [wɪð; wɪθ]['fræntɪk][mæn][æt; ət] [straɪf] ,
Bounteous in vain , with frantic man at strife ,
丰饶的 在 徒劳 , 和 疯狂的 男人 在 冲突 ,

慷慨却徒劳，与疯狂的争斗者在一起，

[glæd] ['neɪtʃər] [pɔːz] [ðə; ði] [miːnz] — [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] ;
Glad Nature pours the means — the joys of life ;
高兴的 自然 倾倒 这 方法 — 这 喜悦 的 生活 ;

大自然慷慨地赐予我们生活的乐趣；

[ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [sents] [ðə; ði] [geɪl] ,
In vain with orange blossoms scents the gale ,
在 徒劳 和 橙子 花朵 气味 这 大风 ,

橙花的香气徒劳地吹拂着狂风，

[ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪvz] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][kɔːrn][ðə; ði] [veɪl] ;
The hills with olives clothes , with corn the vale ;
这 丘陵 和 橄榄 衣服 , 和 玉米 这 谷 ;

山丘披着橄榄树的外衣，山谷里长满了玉米；

[mæn] [kɔːlz] [tuː; tə] ['fæmɪn] , [nɔːr] [ɪn'voʊks] [ɪn] [veɪn] ,
Man calls to Famine , nor invokes in vain ,
男人 呼叫 到 饥荒 , 也不 调用 在 徒劳 ,

人呼唤饥荒，并非徒劳祈求。

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['ræpɪn] ['fɑːloʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [treɪn] ;
Disease and Rapine follow in her train ;
疾病 和 掠夺 跟随 在 她 火车 ;

疾病和掠夺如影随形；

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [həusts] [diˈstəːbz] [ðə; ði] [plaʊ] ,

The	tramp	of	marching	hosts	disturbs	the	plough	,
这	流浪汉	的	行军	主持人	扰乱	这	犁	,

行军队伍的脚步声惊扰了犁铧，

[ðə; ði] [sɔːrd] , [nɑːt] [ˈsɪkl] , [riːps] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [naʊ] ,

The	sword	,	not	sickle	,	reaps	the	harvest	now	,
这	剑	,	不是	镰刀	,	收割	这	收成	现在	,

如今收割庄稼的是刀剑，而不是镰刀。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [gliːnz] [ðə; ði][skænt] [səˈplaɪ] .

And	where	the	Soldier	gleans	the	scant	supply	.
和	在哪里	这	士兵	拾穗	这	稀少	供应	.

士兵们在哪里搜寻到少量的补给。

[ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈpez(ə)nt] [bʌt; bət] [riˈtaiəz] [tuː; tə][daɪ] ;

The	helpless	Peasant	but	retires	to	die	;
这	无助	农民	但	退休	到	死	;

无助的农民最终隐退等死；

[noʊ] [lɔːz] [hɪz; ɪz] [hʌt] [frʌm; frəm] [ˈlaɪsnst] [ˈaʊtreɪdʒ] [ʃiːld] , [[θriː]]

No	laws	his	hut	from	licensed	outrage	shield	,	[	3	]
不	法律	他的	小屋	从	获得许可的	暴行	盾	,	[	3	]

没有法律保护他的小屋免受许可的愤怒之盾，[3]

[ænd; ənd] [ˈwɔrz] [liːst] [ˈhɔːrər] [ɪz][ðə; ði] [enˈsæŋgwɪnd] [fiːld] .

And	war's	least	horror	is	the	ensanguined	field	.
和	战争的	至少	恐怖	是	这	流血的	场地	.

战争中最不可怕的莫过于血腥的战场。

[ˈfruːtf(ə)l][ɪn][veɪn] , [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [praɪd]

Fruitful	in	vain	,	the	matron	counts	with	pride
卓有成效	在	徒劳	,	这	护士长	计数	和	自豪

徒劳无功，妇人却骄傲地数着。

[ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [jʊθs] [ðæt] [greɪs] [hɜːr; hər] [ˈɑːnɚd] [saɪd] ;

The	blooming	youths	that	grace	her	honoured	side	;
这	盛开	青年	那	优雅	她	荣幸	边	;

在她尊贵的身旁，青春洋溢；

[noʊ] [sʌn] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər] - [hænd] ,

No	son	returns	to	press	her	widow'd	hand	,
不	儿子	返回	到	按	她	-	手	,

没有儿子回来握住她守寡的手，

[hɜːr; hər] [ˈfɔːlən] [ˈblɔsəmz] [struː] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [strænd] .

Her	fallen	blossoms	strew	a	foreign	strand	.
她	倒下	花朵	脞	一个	外国的	链	.

她凋零的花朵散落着异域的气息。

— [ˈfruːtf(ə)l][ɪn][veɪn] , [ʃiː; ʃi] [boʊsts] [hɜːr; hər][ˈvɜːrdʒɪn] [reɪs] ,

—	Fruitful	in	vain	,	she	boasts	her	virgin	race	,
—	卓有成效	在	徒劳	,	她	吹嘘	她	处女	种族	,

——徒劳地夸耀她的处女血统，

[huːm] [ˈkʌltʃərd] [aːts][əˈdɔːrn][ænd; ənd][ˈdʒɛntələst] [greɪs] ;

Whom	cultured	arts	adorn	and	gentlest	grace	;
谁	有文化的	艺术	装饰	和	最温柔的	优雅	;

以文化艺术装点，以最温柔的优雅著称；

[dɪˈfrɔːdid] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhɑːmɪdʒ] , [ˈbjuːti] [mɔːnz] ,

Defrauded	of	its	homage	,	Beauty	mourns	,
受骗	的	它是	尊敬	,	美丽	哀悼	,

美被辜负了敬意，悲恸不已。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] ['wɪðərz] [ɑːn][ɪts]['vɜːrdʒɪn] [θɔːrnz] .

And	the	rose	withers	on	its	virgin	thorns	.
和	这	玫瑰	威瑟斯	在	它是	处女	荆棘	.

而玫瑰却在它未经雕琢的荆棘上凋零。

['friːkwənt] , [sʌm; səm] [striːm] [əb'skjʊr] , [sʌm; səm] [ʌn'kuːθ] [neɪm]

Frequent	,	some	stream	obscure	,	some	uncouth	name
频繁	,	一些	溪流	朦胧	,	一些	粗野	姓名

频繁，有些溪流晦涩难懂，有些名字粗俗不堪

[baɪ] [diːdz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [feɪm] ;

By	deeds	of	blood	is	lifted	into	fame	;
经过	契约	的	血	是	抬起	进入	名声	;

以血腥功绩赢得名声;

[ɔːft] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['deɪli] [peɪdʒ] [sʌm; səm] [sɔːft] - [wʌn] [bendz]

Oft	o'er	the	daily	page	some	soft	-	one	bends
经常	超过	这	日常的	页	一些	柔软的	-	一	弯曲

每日版面上经常出现一些柔和的弯曲

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] , ['brʌðərz] , [frendz] ,

To	learn	the	fate	of	husband	,	brothers	,	friends	,
到	学习	这	命运	的	丈夫	,	兄弟	,	朋友们	,

了解丈夫、兄弟、朋友的命运

[ɔːr][ðə; ði] [spred] [mæp][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ɪk'splɔː(r)] , [[fɔːr]]

Or	the	spread	map	with	anxious	eye	explores	,	[	4	]
或者	这	传播	地图	和	焦虑的	眼睛	探索	,	[	4	]

或者，焦虑的目光探索着传播地图，[4]

[ɪts] ['dɑːtɪd] ['baʊndriz] [ænd; ənd] ['pensld] [ʃɔːz] ,

Its	dotted	boundaries	and	penciled	shores	,
它是	虚线	边界	和	铅笔画	海岸	,

它那虚线勾勒的边界和用铅笔描绘的海岸线，

[æsks] [wer] [ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [rekt] [hɜːr; hər] [blɪs] [ɪz] [faʊnd] ,

Asks	where	the	spot	that	wrecked	her	bliss	is	found	,
问	在哪里	这	点	那	损毁	她	极乐	是	成立	,

她问那个破坏她幸福的地方在哪里，

[ænd; ənd] [ləːnz] [ɪts] [neɪm] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'test] [ðə; ði] [saʊnd] .

And	learns	its	name	but	to	detest	the	sound	.
和	学习	它是	姓名	但	到	厌恶	这	声音	.

它学会了它的名字，但却厌恶它的声音。

[ænd; ənd] - [ðaʊ] , ['brɪt(ə)n] , [stɪl] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [iːz] ,

And	thinks't	thou	,	Britain	,	still	to	sit	at	ease	,
和	-	你	,	英国	,	仍然	到	坐	在	舒适	,

英国啊，你还以为可以高枕无忧吗?

[æn; ən]['aɪlənd] [kwiːn] [ə'mɪdst] [ðaɪ]['sʌbdʒekt] ['siːz] ,

An	island	Queen	amidst	thy	subject	seas	,
一个	岛	女王	在.....之中	你的	主题	海域	,

你是臣民海洋中的岛屿女王，

[waɪl] [ðə; ði][vekst] ['biləuz] , [ɪn][ðer; ðər] ['dɪstənt] [rɔːr] ,

While	the	vext	billows	,	in	their	distant	roar	,
尽管	这	vext	波澜	,	在	他们的	遥远	吼	,

当远处的海浪咆哮着，翻滚着，

[bʌt; bət] [suːð] [ðaɪ] ['slʌmbəz] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [kɪs] [ðaɪ] [ʃɔːr] ?

But	soothe	thy	slumbers	,	and	but	kiss	thy	shore	?
但	舒缓	你的	睡眠	,	和	但	吻	你的	支撑	?

但愿你安然入睡，但愿你亲吻你的海岸?

[tuː; tə][spɔːrt][ɪn]['wɔrz] , [waɪl] ['deɪndʒər] [kiːps] [ə'luːf] ,

To	sport	in	wars	,	while	danger	keeps	aloof	,
到	运动	在	战争	,	尽管	危险	保持	超然	,

在战争中嬉戏，而危险却远离我们。

[ðaɪ] ['græsi] [tɜːrf] [ˌʌn'bruːzd] [baɪ]['hɑːst(ə)l] [huːf] ?

Thy	grassy	turf	unbruised	by	hostile	hoof	?
你的	草丛	草皮	未受伤的	经过	敌对的	蹄	?

你的草坪是否未受敌蹄践踏?

[soʊ] [sɪŋ] [ðaɪ] ['flætərər] ; [bʌt; bət] , ['brɪt(ə)n] , [noʊ] ,

So	sing	thy	flatterers	;	but	,	Britain	,	know	,
所以	唱歌	你的	奉承者	;	但	,	英国	,	知道	,

所以，奉承者们尽管歌颂吧；但是，英国，你要知道，

[ðaʊ] [huː] [hæst] [ʃerd] [ðə; ði] [gɪlt] [mʌst; məst] [ʃer] [ðə; ði][woʊ] .

Thou	who	hast	shared	the	guilt	must	share	the	woe	.
你	WHO	哈斯特	共享	这	有罪	必须	分享	这	悲哀	.

罪孽深重者，必将承受痛苦。

[nɔːr] ['dɪstənt] [ɪz][ðə; ði]['aʊər] ; [loʊ] ['məːməz] [spred] ,

Nor	distant	is	the	hour	;	low	murmurs	spread	,
也不	遥远	是	这	小时	;	低的	低语	传播	,

时辰已近，低语声四起。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [fɪrz] , [kri'eɪtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [dred] ;

And	whispered	fears	,	creating	what	they	dread	;
和	低声说道	恐惧	,	创建	什么	他们	恐惧	;

他们低声诉说着恐惧，最终却造就了他们所恐惧的事物;

['ruːɪn] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːk] , [ɪz] [hɪr] , [[faɪv]]

Ruin	,	as	with	an	earthquake	shock	,	is	here	,	[	5	]
废墟	,	作为	和	一个	地震	震惊	,	是	这里	,	[	5	]

毁灭，如同地震一般，已经来临，[5]

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [hɑːrt] - [ʌv; əv] [ˌʌn'ʌtəd] [fɪr] ,

There	,	the	heart	-	witherings	of	unuttered	fear	,
那里	,	这	心	-	枯萎	的	未说出口的	害怕	,

在那里，是难以言说的恐惧带来的心碎。

[ænd; ənd] [ðæt] [sæd] [deθ] , [wens] [moʊst] [ə'fekʃ(ə)n] [bliːdz] ,

And	that	sad	death	,	whence	most	affection	bleeds	,
和	那	伤心	死亡	,	何处	最多	感情	出血	,

而那悲惨的死亡，正是大多数情感流淌的源泉。

[wɪtʃ] ['sɪknəs] , ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ˌpri'siːdz] .

Which	sickness	,	only	of	the	soul	,	precedes	.
哪个	疾病	,	仅有的	的	这	灵魂	,	之前	.

唯有灵魂的疾病才会先于此。

[ðaɪ] ['beɪsləs] [welθ] [di'zɔlvz] [ɪn] [er] [ə'weɪ] ,

Thy	baseless	wealth	dissolves	in	air	away	,
你的	无根据的	财富	溶解	在	空气	离开	,

你那毫无根据的财富会像空气一样消散。

[laɪk] [mɪsts] [ðæt] [melt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [reɪ] :

Like	mists	that	melt	before	the	morning	ray	:
喜欢	薄雾	那	熔化	前	这	早晨	射线	:

如同晨曦初露前消融的薄雾:

[noʊ] [mɔːr] [ɑːn] ['kraʊdɪd] [mɑːrt][ɔːr] ['bɪzi] [striːt]

No	more	on	crowded	mart	or	busy	street
不	更多的	在	挤	市场	或者	忙碌的	街道

不再需要在拥挤的市场或繁忙的街道上购物

[frendz] , ['miːtɪŋ] [frendz] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['hɜːri] [griːt] ;

Friends	,	meeting	friends	,	with	cheerful	hurry	greet	;
朋友们	,	会议	朋友们	,	和	快乐	匆忙	迎接	;

朋友们，相聚时，热情地打招呼；

[sæd] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðaɪ] ['prɪnsli] ['mɜːtʃənts] [bend]

Sad	,	on	the	ground	thy	princely	merchants	bend
伤心	,	在	这	地面	你的	王子	商人	弯曲

悲哀的是，你那些尊贵的商人们弯腰倒在地上

[ðer; ðər] ['ɔːltərd] [lʊks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [deɪz] [pɔːr'tend] ,

Their	altered	looks	,	and	evil	days	portend	,
他们的	已修改	看起来	,	和	邪恶的	天	预兆	,

他们容貌的改变，预示着不祥之日的到来。

[ænd; ənd][foʊld][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [brest]

And	fold	their	arms	,	and	watch	with	anxious	breast
和	折叠	他们的	武器	,	和	手表	和	焦虑的	胸部

他们抱臂而立，焦急地注视着。

[ðə; ði] ['tempɪst] ['blækənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [west] .

The	tempest	blackening	in	the	distant	West	.
这	暴风雨	变黑	在	这	遥远	西方	.

远西方向，暴风雨正在酝酿，天空一片漆黑。

[jes] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [druːp] ; [ðaɪ]['maɪdəs] [driːm] [ɪz][ɔː(r)] ;

Yes	,	thou	must	droop	;	thy	Midas	dream	is	o'er	;
是的	,	你	必须	下垂	;	你的	迈达斯	梦	是	超过	;

是的，你必须垂头丧气；你的点石成金之梦已经结束了；

[ðə; ði]['goʊldən][taɪd][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [liːvz] [ðaɪ] [ʃɔːr] ,

The	golden	tide	of	Commerce	leaves	thy	shore	,
这	金的	潮	的	商业	树叶	你的	支撑	,

商业的黄金浪潮离开了你的海岸，

[liːvz] [ðiː] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['ɪlz] [ðæt] [hɔːnt] [[sɪks]]

Leaves	thee	to	prove	the	alternate	ills	that	haunt	[	6	]
树叶	你	到	证明	这	备用	疾病	那	出没	[	6	]

留给你自己去证明困扰你的其他弊病[6]

[in'fiːblɪŋ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['gæstli] [wɑːnt] ;

Enfeebling	Luxury	and	ghastly	Want	;
衰弱	奢华	和	阴森	想	;

令人衰弱的奢侈和可怕的匮乏；

[liːvz] [ðiː] , [pər'hæps] , [tuː; tə]['vɪzɪt] ['dɪstənt] [lændz] ,

Leaves	thee	,	perhaps	,	to	visit	distant	lands	,
树叶	你	,	也许	,	到	访问	遥远	土地	,

或许，他会离开你，去游历遥远的国度。

[ænd; ənd] [diːl] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][hændz] .

And	deal	the	gifts	of	Heaven	with	equal	hands	.
和	交易	这	礼物	的	天堂	和	平等的	双手	.

要公平对待上天的恩赐。

[jet] , [oʊ][maɪ] ['kʌntri] , [neɪm] [bɪ'lʌvɪd] , [rɪ'vɪəd] ,

Yet	,	O	my	Country	,	name	beloved	,	revered	,
然而	,	哦	我的	国家	,	姓名	心爱	,	受人尊敬的	,

然而，哦，我的祖国，我挚爱的、受人尊敬的祖国，

[baɪ] ['evri] [taɪ] [ðæt] [baɪndz][ðə; ði] [soʊl] [en'dɪəd] ,

By	every	tie	that	binds	the	soul	endeared	,
经过	每一个	领带	那	结合	这	灵魂	可爱的	,

通过所有维系着挚爱灵魂的纽带，

[huːz] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]['ɪnfənt] ['sensɪz] [keɪm]
Whose image to my infant senses came
谁 图像 到 我的 婴儿 感官 来了

他的形象进入了我幼小的感官。

[mɪkst][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒənz] [laɪt] [ænd; ənd] ['friːdəmz] ['hoʊli] [fleɪm] !
Mixt with Religion's light and Freedom's holy flame !
混合 和 宗教的 光 和 自由的 圣 火焰 !

融合宗教之光与自由之圣火!

[ɪf] [prerz] [meɪ] [nɑːt][ə'vɜːrt] , [ɪf] - [tɪz] [ðaɪ] [feɪt]
If prayers may not avert , if ' tis thy fate
如果 祈祷 可能 不是 避免 , 如果 - 的 你的 命运

即便祈祷也无法改变，即便这就是你的命运。

[tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [greɪt] ,
To rank amongst the names that once were great ,
到 秩 在 这 姓名 那 一次 是 伟大的 ,

跻身于那些曾经辉煌的名字之列，

[nɑːt][laɪk][ðə; ði][dɪm][koʊld]['kres(ə)nt] [ʃælt] [ðaʊ] [feɪd] ,
Not like the dim cold Crescent shalt thou fade ,
不是 喜欢 这 暗淡 寒冷的 新月 应 你 褪色 ,

你不会像那昏暗冰冷的月牙一样消逝，

[ðaɪ] [det] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][mjuːz][ˌʌn'peɪd] ;
Thy debt to Science and the Muse unpaid ;
你的 债务 到 科学 和 这 沉思 未付 ;

你对科学和缪斯的亏欠尚未偿还;

[ðaɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːz] [sə'raʊndɪŋ] [steɪts] [rɪ'vɪr] ,
Thine are the laws surrounding states revere ,
瘦 是 这 法律 周围 各州 尊敬 ,

你所制定的法律，是各州所尊崇的。

[ðaɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [jɪr] ,
Thine the full harvest of the mental year ,
瘦 这 满的 收成 的 这 精神的 年 ,

愿你收获整整一年的精神成果。

[ðaɪn] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz][ɪn] ['glɔːriz] [skaɪ] [ðæt] [ʃaɪn] , [['sɛvən]]
Thine the bright stars in Glory's sky that shine , [7]
瘦 这 明亮的 明星 在 荣耀的 天空 那 闪耀 , [7]

你是荣耀天空中闪耀的明亮星星[7]

[ænd; ənd][aːts] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːr; ər] [ðaɪn] .
And arts that make it life to live are thine .
和 艺术 那 制作 它 生活 到 居住 是 你的 .

那些让生活充满意义的艺术都属于你。

[ɪf] ['westwərd] [striːmz] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [liːvz] [ðaɪ] [ʃɔːz] ,
If westward streams the light that leaves thy shores ,
如果 向西 溪流 这 光 那 树叶 你的 海岸 ,

如果离开你海岸的光芒向西流淌，

[stɪl] [frʌm; frəm][ðaɪ][læmp][ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['reɪdiəns] [pɔːz] .
Still from thy lamp the streaming radiance pours .
仍然 从 你的 灯 这 流媒体 辐射 倾倒 .

你的灯盏依旧散发着璀璨的光芒。

[waɪd] [spredz] [ðaɪ] [reɪs] [frʌm; frəm]['gændʒiːz][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] ,
Wide spreads thy race from Ganges to the pole ,
宽的 传播 你的 种族 从 恒河 到 这 极 ,

你的族群从恒河一直延伸到极地，

[ɔ:(r)] [hæf][ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld] [ðaɪ]['æksənts][roʊl] :

O'er	half	the	western	world	thy	accents	roll	:
超过	一半	这	西	世界	你的	口音	卷	:

你的口音响彻半个西方世界:

[neiʃəns] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [æpəleɪtʃiən] [hɪlz]

Nations	beyond	the	Apalachian	hills
国家	超过	这	阿巴拉契亚	丘陵

阿巴拉契亚山脉以西的国家

[ðaɪ] [hænd][hæz; həz][pla:ntid][ænd; ənd][ðaɪ]['spɪrɪt] [fɪlz] :

Thy	hand	has	planted	and	thy	spirit	fills	:
你的	手	有	已种植	和	你的	精神	填充	:

你的手已播种，你的灵已充满:

[su:n] [æz; əz][ðer; ðər]['grædʒuəl] ['prɑ:gres] [ʃæl; ʃəl][ɪm'pɑ:rt]

Soon	as	their	gradual	progress	shall	impart
很快	作为	他们的	逐渐地	进步	将	传授

他们的逐步进步很快就会传授

[ðə; ði]['faɪnər] [sens] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑ:rt] ,

The	finer	sense	of	morals	and	of	art	,
这	更精细	感觉	的	德	和	的	艺术	,

更细腻的道德感和艺术感，

[ðaɪ] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [nu:] [steɪts] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ,

Thy	stores	of	knowledge	the	new	states	shall	know	,
你的	商店	的	知识	这	新的	各州	将	知道	,

新国家将会知晓你积累的知识，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðaɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ]['fænsi] [gloʊ] ;

And	think	thy	thoughts	,	and	with	thy	fancy	glow	;
和	思考	你的	想法	,	和	和	你的	想要	辉光	;

尽情思考，让你的想象力闪耀光芒;

[ðaɪ] [lɑks] , [ðaɪ] [peɪli:z] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'strʌkt] [ðer; ðər] [ju:θ] ,

Thy	Lockes	,	thy	Paleys	shall	instruct	their	youth	,
你的	洛克斯	,	你的	佩利斯	将	指示	他们的	青年	,

你的秀发，你的羽翼，将教导他们的青年，

[ðaɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][stɑ:r][də'rekt][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [tru:θ] ;

Thy	leading	star	direct	their	search	for	truth	;
你的	领导	星星	直接的	他们的	搜索	为了	真相	;

你的指路明灯指引他们探寻真理;

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] - [tent] - [laɪk] [ʃeɪd] , [[eɪt]]

Beneath	the	spreading	Platan's	tent	-	like	shade	,	[	8	]
下面	这	传播	-	帐篷	-	喜欢	阴影	,	[	8	]

在蔓生的梧桐树帐篷般的树荫下，[8]

[ɔ:r][baɪ][mə'zʊri:z, mə'zɝ:əz] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tərz][leɪd] ,

Or	by	Missouri's	rushing	waters	laid	,
或者	经过	密苏里州的	匆忙	水	铺设	,

或者由密苏里州奔腾的河水铺成，

" [oʊld]['fɑ:ðər] [temz] " [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['poʊəts] - [θi:m] ,

"	Old	father	Thames	"	shall	be	the	Poets	'	theme	,
"	老的	父亲	泰晤士河	"	将	是	这	诗人	-	主题	,

"老泰晤士河"将成为诗人的主题，

[ʌv; əv] - [wʊdz] [ðə; ði] [ɪ'næmərd] ['vɜ:rdʒɪn] [dri:m] ,

Of	Hagley's	woods	the	enamoured	virgin	dream	,
的	-	树林	这	坠入爱河	处女	梦	,

哈格利森林里，坠入爱河的少女梦见了爱情。

[ænd; ənd] ['mɪltənz] [toʊnz] [ðə; ði] ['ræptʃərd] [ɪr] [ɪn'θrɔ:l] ,

And	Milton's	tones	the	raptured	ear	enthrall	,
和	米尔顿的	音调	这	被提	耳朵	着迷	,

弥尔顿的诗句令听者陶醉不已。

[mɪkst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [naɪ'ægrəz] [fɔ:l] ;

Mixt	with	the	roar	of	Niagara's	fall	;
混合	和	这	吼	的	尼亚加拉的	落下	;

与尼亚加拉瀑布的轰鸣声交织在一起;

[ɪn] ['tɑ:msənz] [glæs] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [ju:θ] [ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn]

In	Thomson's	glass	the	ingenuous	youth	shall	learn
在	汤姆逊的	玻璃	这	天真无邪	青年	将	学习

在汤姆逊的玻璃杯中，天真的年轻人将会学习

[ə; eɪ] ['fɛrɚ] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] ;

A	fairer	face	of	Nature	to	discern	;
一个	更公平	脸	的	自然	到	辨别	;

展现大自然更美好的一面;

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:dz] [ðæt] [swept] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪər]

Nor	of	the	Bards	that	swept	the	British	lyre
也不	的	这	吟游诗人	那	扫荡	这	英国	竖琴

也不是那些席卷不列颠竖琴的吟游诗人。

[ʃæl; ʃəl] [feɪd] [wʌn] ['lɒ:rəl] , [ɔ:r][wʌn] [noʊt] [ɪk'spaɪər] .

Shall	fade	one	laurel	,	or	one	note	expire	.
将	褪色	一	月桂树	,	或者	一	笔记	到期	.

一顶桂冠将凋零，一个音符也将消逝。

[ðen] , [lʌvd] [dʒoʊ'ænə] , [tu:; tə][əd'maɪərɪŋ] [aɪz]

Then	,	loved	Joanna	,	to	admiring	eyes
然后	,	喜爱	乔安娜	,	到	钦佩	眼睛

然后，乔安娜深爱着我，在仰慕的目光中。

[ðaɪ] ['stɔ:rid] [gru:ps] [ɪn] ['si:nɪk] [pɑ:mp][ʃæl; ʃəl][raɪz] ;

Thy	storied	groups	in	scenic	pomp	shall	rise	;
你的	有故事的	团体	在	风景优美	盛大场面	将	上升	;

你那些声名显赫的队伍将在壮丽的景色中崛起;

[ðer; ðər] [haɪ] [soʊd] [streɪnz] [ænd; ənd] - ['noʊb(ə)l][reɪdʒ]

Their	high	soul'd	strains	and	Shakespear's	noble	rage
他们的	高的	灵魂	菌株	和	-	高贵	愤怒

他们高亢的灵魂之歌和莎士比亚高贵的愤怒

[ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] ['ɔ:ltərnət] ['pæʃ(ə)n] [ʃeɪk] [ðə; ði][steɪdʒ] .

Shall	with	alternate	passion	shake	the	stage	.
将	和	备用	热情	摇	这	阶段	.

将以交替的激情震撼舞台。

[sʌm; səm] ['ju:θfl] ['beɪzl][frʌm; frəm][ðaɪ]['mɔ:rəl][leɪ] [[naɪn]]

Some	youthful	Basil	from	thy	moral	lay	[	9	]
一些	青春	罗勒	从	你的	道德	躺	[	9	]

一些来自你道德诗篇的年轻罗勒[9]

[wɪð; wɪθ] ['strɪktɚ] [hænd][hɪz; ɪz][fɑ:nd][dɪ'zaɪɚz][ʃæl; ʃəl] [sweɪ] ;

With	stricter	hand	his	fond	desires	shall	sway	;
和	更严格	手	他的	喜爱	欲望	将	摇摆	;

他将以更严厉的手段来压制自己的任性欲望;

[sʌm; səm] - , [æz; əz][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [pæs] ,

Some	Ethwald	,	as	the	fleeting	shadows	pass	,
一些	-	,	作为	这	转瞬即逝	阴影	经过	,

埃斯瓦尔德，当转瞬即逝的阴影掠过，

[stɑ:rt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [ɪn][ðə; ði]['mɪstɪk] [glæs] ;

Start	at	his	likeness	in	the	mystic	glass	;
开始	在	他的	相似	在	这	神秘	玻璃	;

从神秘玻璃杯中他的画像开始;

[ðə; ði]['trædʒɪk][mju:z] [rɪ'zu:m] [hɜ:r; hər][dʒʌst] [kən'troʊl] ,

The	tragic	Muse	resume	her	just	controul	,
这	悲惨	沉思	恢复	她	只是	控制	,

悲剧缪斯恢复了她应有的掌控力,

[wɪð; wɪθ]['pɪti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['terər] [pɜ:rdʒ][ðə; ði][soʊl] ,

With	pity	and	with	terror	purge	the	soul	,
和	遗憾	和	和	恐怖	清除	这	灵魂	,

以怜悯和恐惧净化灵魂,

[waɪl] [waɪd] [ɔ:(r)][ˌtrænzət'læntɪk] ['rɛlmz] [ðaɪ] [neɪm]

While	wide	o'er	transatlantic	realms	thy	name
尽管	宽的	超过	跨大西洋	领域	你的	姓名

当你的名字传遍大西洋彼岸。

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [laɪt] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ɔ:l][ɪts] [feɪm] .

Shall	live	in	light	,	and	gather	all	its	fame	.
将	居住	在	光	,	和	收集	全部	它是	名声	.

必将生活在光明之中,并赢得光明的一切荣耀。

[wer] ['wɔndəz] ['fænsi] [daʊn] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz]

Where	wanders	Fancy	down	the	lapse	of	years
在哪里	漫游	想要	向下	这	失效	的	年

花絮漫步于岁月流逝之处

['ʃedɪŋ] [ɔ:(r)] ['ɪmɪdʒd] [wəʊz] [ʌn'taɪmli] [terz] ?

Shedding	o'er	imaged	woes	untimely	tears	?
脱落	超过	成像	烦恼	不合时宜	眼泪	?

为想象中的悲伤而流下不合时宜的眼泪?

[fɑ:nd] ['mu:di] ['paʊər] !

Fond	moody	Power	!
喜爱	情绪化	力量	!

深情忧郁的力量!

[æz; əz][hoʊps] — [æz; əz] [fɪrz] [prɪ'veɪl] ,

as	hopes	—	as	fears	prevail	,
作为	希望	—	作为	恐惧	占上风	,

当希望——当恐惧——占据上风时,

[ʃi:; ʃi] [lɔ:ŋz] , [ɔ:r] [dredz] , [tu:; tə][lɪft][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [veɪl] ,

She	longs	,	or	dreads	,	to	lift	the	awful	veil	,
她	长	,	或者	脏辫	,	到	举起	这	可怕	面纱	,

她渴望,或者说害怕,揭开那可怕的面纱。

[ɑ:n] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [naʊ] [lʌvz] [tu:; tə] [dwel] ,

On	visions	of	delight	now	loves	to	dwell	,
在	愿景	的	喜	现在	爱	到	住	,

如今他喜欢沉浸在愉悦的幻象中,

[naʊ] ['hi:rz] [ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv][woʊ][ɔ:r] ['fri:dəmz] [nel] :

Now	hears	the	shriek	of	woe	or	Freedom's	knell	:
现在	听到	这	尖叫	的	悲哀	或者	自由的	丧钟	:

现在听到的是悲恸的哀鸣,或是自由的丧钟:

[pər'hæps] , [ʃi:; ʃi] [sez] , [lɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz][pæst] [ə'weɪ] , [-]

Perhaps	,	she	says	,	long	ages	past	away	,	[	10	]
也许	,	她	说道	,	长的	年龄	过去的	离开	,	[	-	]

她说,或许,很久很久过去了,[10]

[ænd; ənd][set][ɪn]['westərn] [weɪvz] ['aʊər; ɑːr]['kloʊzɪŋ] [deɪ] ,

And	set	in	western	waves	our	closing	day	,
和	放	在	西	波浪	我们的	结束	天	,

在西风的浪潮中，我们结束了当天的活动。

[naɪt] , ['gɑːθɪk] [naɪt] , [ə'gen] [meɪ] [ʃeɪd] [ðə; ði] [pleɪnz]

Night	,	Gothic	night	,	again	may	shade	the	plains
夜晚	,	哥特	夜晚	,	再次	可能	阴影	这	平原

夜，哥特式的夜，或许又会笼罩平原。

[wer] ['paʊər] [ɪz] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [wer] ['saɪəns] [reɪn] ;

Where	Power	is	seated	,	and	where	Science	reigns	;
在哪里	力量	是	坐着	,	和	在哪里	科学	统治	;

权力所在之处，科学主宰之处；

['ɪŋgləndˌ [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][aːts] , [biː; bi]['oʊnli] [noʊn]

England	,	the	seat	of	arts	,	be	only	known
英格兰	,	这	座位	的	艺术	,	是	仅有的	已知

英格兰，艺术之都，只为人所知

[baɪ][ðə; ði] [greɪ] ['ruːɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [stoʊn] ;

By	the	gray	ruin	and	the	mouldering	stone	;
经过	这	灰色的	废墟	和	这	模压	石头	;

在灰色的废墟和风化的石头旁；

[ðæt] [taɪm] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['gɑːrlənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ] ,

That	Time	may	tear	the	garland	from	her	brow	,
那	时间	可能	撕	这	花环	从	她	眉头	,

时间或许会将她额上的花环扯下，

[ænd; ənd] ['jʊrəp] [sɪt][ɪn] [dʌst] , [æz; əz]['eɪʒə; 'eɪʃə] [naʊ] .

And	Europe	sit	in	dust	,	as	Asia	now	.
和	欧洲	坐	在	灰尘	,	作为	亚洲	现在	.

如今的亚洲和欧洲一样，都已化为尘埃。

[jet] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [juːθ] [huːm] ['fænsi] [fairz]

Yet	then	the	ingenuous	youth	whom	Fancy	fires
然而	然后	这	天真无邪	青年	谁	想要	火灾

然而，随后，那个被范西解雇的天真青年

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃəd] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [saɪəz] ,

With	pictured	glories	of	illustrious	sires	,
和	如图所示	荣耀	的	杰出	种公牛	,

配有杰出种公马的辉煌照片，

[wɪð; wɪθ] ['djʊtɪəs] [ziːl] [ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk]

With	duteous	zeal	their	pilgrimage	shall	take
和	尽职尽责	热情	他们的	朝圣	将	拿

他们将怀着虔诚的热忱踏上朝圣之旅

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] , [ɔːr][ɑːn'tɛriːoʊz] [leɪk] ,

From	the	blue	mountains	,	or	Ontario's	lake	,
从	这	蓝色的	山脉	,	或者	安大略省的	湖	,

从蓝山，或安大略湖，

[wɪð; wɪθ][fɑːnd] [ə'dɔːrɪŋ] [steps] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði][sɑːd]

With	fond	adoring	steps	to	press	the	sod
和	喜爱	崇拜	步骤	到	按	这	草皮

带着深情款款的步伐，将草皮压入土中

[baɪ] ['steɪtsmən] , ['seɪdʒɪz] , ['poʊəts] , ['hɪroʊz] [trɑːd] ;

By	statesmen	,	sages	,	poets	,	heroes	trod	;
经过	政治家	,	智者	,	诗人	,	英雄	践踏	;

曾有政治家、智者、诗人、英雄走过；

[ɑːn]['aɪsɪs] - [bæŋks][tuː; tə] [drɔː] [ɪn'spaɪərɪŋ] [er] , [-]
On Isis ' banks to draw inspiring air , [11]
在 伊西斯 - 银行 到 画 鼓舞人心 空气 , [-]

在伊西斯河岸边汲取鼓舞人心的空气，[11]

[frʌm; frəm] ['rʌnimiːd] [tuː; tə][send][ðə; ði]['peɪtriːəts] [prer] ;
From Runnymede to send the patriot's prayer ;
从 朗尼米德 到 发送 这 爱国者的 祷告 ;

从兰尼米德发出爱国者的祈祷;

[ɪn] ['pensɪv] [θɔːt] , [wer] ['kæmz] [sloʊ] ['wɔːtərz] [wɪnd] ,
In pensive thought , where Cam's slow waters wind ,
在 沉思的 想法 , 在哪里 摄像头 慢的 水 风 ,

在沉思中，在卡姆河缓缓流淌的水边，

[tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [ʃeɪdz] [ðæt] [ruːld] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][maɪnd] ;
To meet those shades that ruled the realms of mind ;
到 见面 那些 色调 那 裁决 这 领域 的 头脑 ;

为了与那些主宰心灵领域的阴影相遇;

[ɪn]['saɪlənt] [hɔːlz] [tuː; tə] ['skʌlptʃərd] ['mɑːrblz] [baʊ; boʊ] ,
In silent halls to sculptured marbles bow ,
在 沉默的 大厅 到 雕塑 弹珠 弓 ,

在寂静的大厅里，向雕刻的大理石鞠躬，

[ænd; ənd] [hæŋ] [freʃ] [riθs] [raʊnd] ['nuːtənz] ['ɔːf(ə)l] [braʊ] .
And hang fresh wreaths round Newton's awful brow .
和 悬挂 新鲜的 花圈 圆形的 牛顿 可怕 眉头 .

在牛顿那可怕的额头上挂上新鲜的花圈。

[ɔːft][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [siːk] [sʌm; səm] ['pɛzənts] ['hoʊmli] [ʃed] ,
Oft shall they seek some peasant's homely shed ,
经常 将 他们 寻找 一些 农民的 家常的 棚 ,

他们常常会寻找某个农民简陋的棚屋，

[huː] [tɔɪlz] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded] ,
Who toils , unconscious of the mighty dead ,
WHO 辛勤劳作 , 无意识 的 这 强大的 死的 ,

谁在辛勤劳作，却对逝去的伟人浑然不觉?

[tuː; tə][æsk] [wer] ['ævənz] ['waɪndɪŋ] ['wɔːtərz] [streɪ] ,
To ask where Avon's winding waters stray ,
到 问 在哪里 雅芳的 绕线 水 流浪 ,

想知道雅芳河蜿蜒的河水流向何处，

[ænd; ənd] [ðens] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ber] [ə'weɪ] ;
And thence a knot of wild flowers bear away ;
和 因此 一个 结 的 荒野 花朵 熊 离开 ;

一簇簇野花从那里飘散开来;

['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪər] [wer] ['klɑːrksən] , [frend] [ʌv; əv][mæn] ,
Anxious enquire where Clarkson , friend of man ,
焦虑的 查询 在哪里 克拉克森 , 朋友 的 男人 ,

急切地询问克拉克森，这位人类之友，身在何处

[ɔːr][ɔːl] - [ə'kɑːmplɪʃt] [dʒəʊnz][hɪz; ɪz] [reɪs] [bɪ'gæn] ;
Or all - accomplished Jones his race began ;
或者 全部 - 完成 琼斯 他的 种族 开始 ;

或者说，全能的琼斯开始了他们的比赛;

[ɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdɪst]['mænʃ(ə)n] [ɔːt] [rɪ'meɪnz]
If of the modest mansion aught remains
如果 的 这 谦虚的 大厦 零 遗迹

如果这座简朴的宅邸还剩下什么的话

[wer] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['prɑ:mptɪd] ['kaʊpərz] [streɪnz] ;

Where	Heaven	and	Nature	prompted	Cowper's	strains	;
在哪里	天堂	和	自然	提示	考珀的	菌株	;

天地激发了考珀的创作灵感;

[wer] ['rɑ:skoʊ] , [tu:; tə] [hu:z] ['peɪtriət] [brest] [bɪ'lɔ:ŋ] [-]

Where	Roscoe	,	to	whose	patriot	breast	belong	[	12	]
在哪里	罗斯科	,	到	谁	爱国者	胸部	属于	[	-	]

罗斯科，他的爱国情怀属于他[12]

[ðə; ði]['roʊmən]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌskən] [sɔ:ŋ] ,

The	Roman	virtue	and	the	Tuscan	song	,
这	罗马	美德	和	这	托斯卡纳	歌曲	,

罗马美德与托斯卡纳之歌

[led] ['sɪri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['bærən] [mʊr]

Led	Ceres	to	the	black	and	barren	moor
引领	谷神星	到	这	黑色的	和	荒芜	泊

带领谷神星前往黑色荒芜的沼泽地

[wer] ['sɪri:z] ['nevər] [geɪnd] [ə; eɪ] [ri:θ] [bɪ'fɔ:r] [[wʌn]] :

Where	Ceres	never	gained	a	wreath	before	[	1	]	:
在哪里	谷神星	绝不	获得	一个	花圈	前	[	1	]	:

谷神星此前从未获得过花环[1]:

[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [sɜ:rtʃ] [ðer; ðər]['pɪlgrɪm] [steps] [ʃæl; ʃəl][roʊv]

With	curious	search	their	pilgrim	steps	shall	rove
和	好奇的	搜索	他们的	朝圣	步骤	将	漫游

带着好奇的探寻，他们将踏上朝圣的脚步。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['taʊər] [ænd; ənd] [praʊd] ['ælkoʊv] ,

By	many	a	ruined	tower	and	proud	alcove	,
经过	许多	一个	毁坏	塔	和	自豪的	壁龛	,

在众多残垣断壁和高耸的壁龛旁，

[ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [streɪnz] [ðæt] [su:ðd] [ʌv; əv] [jɔ:r]

Shall	listen	for	those	strains	that	soothed	of	yore
将	听	为了	那些	菌株	那	舒缓	的	昔时

静静聆听那些曾抚慰过往日心灵的旋律

[ðaɪ] [rɑ:k] , [stɜ:rn] ['skɪˌdɔ:] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [fɔ:l] , ['loʊdɔ:r] ;

Thy	rock	,	stern	Skiddaw	,	and	thy	fall	,	Lodore	;
你的	岩石	,	船尾	斯基道	,	和	你的	落下	,	洛多尔	;

你的磐石，严厉的斯基道山，你的瀑布，洛多尔山;

[fi:st] [wɪð; wɪθ] [dʌn] - ['klæsɪk] [braʊ] [ðer; ðər] [saɪt] ,

Feast	with	Dun	Edin's	classic	brow	their	sight	,
盛宴	和	逼债	-	经典的	眉头	他们的	视线	,

盛宴与邓·埃丁经典的眉毛交相辉映，他们的目光，

[ænd; ənd]['vɪzɪt] " - [baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['mu:nlaɪt] .

And	visit	"	Melross	by	the	pale	moonlight	.
和	访问	"	-	经过	这	苍白	月光	.

并参观"苍白月光下的梅尔罗斯"。

" [bʌt; bət] [hu:] [ðer; ðər] ['miŋgld] ['fi:lɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [pər'su:]

"	But	who	their	mingled	feelings	shall	pursue
"	但	WHO	他们的	混合	情怀	将	追求

但他们交织的情感将追随谁呢?

[wen] ['lʌndənz] ['feɪdɪd] ['glɔ:riz] [raɪz][tu:; tə] [vju:] ?

When	London's	faded	glories	rise	to	view	?
什么时候	伦敦的	褪色	荣耀	上升	到	看法	?

伦敦昔日的辉煌何时重现眼前?

[ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] , [wɪtʃ] [baɪ] ['evri] [roʊd] , [-]
The mighty city , which by every road , [13]
这 强大的 城市 , 哪个 经过 每一个 路 , [-]

这座雄伟的城市，四面环路，[13]

[ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [pɔ:d] [ɪt'self] [ə'brɔ:d] ;
In floods of people poured itself abroad ;
在 洪水 的 人们 倾倒 本身 国外 ;

大批民众涌向国外;

[ʌn'gɜ:rt][baɪ][wɔ:lz] , [ɪ'regjələrli] [greɪt] ,
Ungirt by walls , irregularly great ,
未系带 经过 墙壁 , 不规则地 伟大的 ,

无墙环绕，形状不规则，

[noʊ] ['dʒeləs] ['drɔ:brɪdʒ] , [ænd; ənd][noʊ]['kloʊzɪŋ] [geɪt] ;
No jealous drawbridge , and no closing gate ;
不 嫉妒的 吊桥 , 和 不 结束 门 ;

没有嫉妒的吊桥，也没有关闭的大门;

[hu:z] ['mɜ:tʃənts] ([sʌtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] ['kɑ:mɜ:rs] [brɪŋz])
Whose merchants (such the state which commerce brings)
谁 商人 (这样的 这 状态 哪个 商业 带来)

谁的商人（例如商业带来的国家）

[sent] [fɔ:rθ] [ðer; ðər]['mænˌdeɪts][tu:; tə] [dɪ'pendənt] [kɪŋz] :
Sent forth their mandates to dependant kings :
发送 前进 他们的 指令 到 依赖 国王 :

向其附属君主颁布诏令:

[stri:ts] , [wer] [ðə; ði] - ['mɑ:zləm] , ['bɪrdɪd] [dʒu:] ,
Streets , where the turban'd Moslem , bearded Jew ,
街道 , 在哪里 这 - 穆斯林 , 留着胡子的 犹 ,

街道上，戴着头巾的穆斯林，留着胡子的犹太人，

[ænd; ənd] ['wʊli] [æ'frik] , [met][ðə; ði] [braʊn] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ;
And woolly Afric , met the brown Hindu ;
和 毛茸茸的 非洲 , 遇见 这 棕色的 印度教徒 ;

毛茸茸的非洲人遇见了棕色皮肤的印度人;

[wer] [θru:] [i:tʃ] [veɪn] [spɑ:n'teɪniəs] ['plenti] [floʊd] ,
Where through each vein spontaneous plenty flowed ,
在哪里 通过 每个 静脉 自发的 很多 流动 ,

每条血管里都流淌着源源不断的丰沛血液，

[wer] [welθ] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] [bi'stəu] .
Where Wealth enjoyed , and Charity bestowed .
在哪里 财富 享受 , 和 慈善 授予 .

财富享乐，慈善施予。

['pensɪv] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['wɔndərəz] [gri:t]
Pensive and thoughtful shall the wanderers greet
沉思的 和 周到 将 这 流浪者 迎接

沉思的旅人将迎接

[i:tʃ] ['splendɪd] [skwer] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ˌʌn'trɑ:dn] [stri:t] ;
Each splendid square , and still , untrodden street ;
每个 灿烂 正方形 , 和 仍然 , 未踏足的 街道 ;

每个壮丽的广场，以及静谧无人踏足的街道;

[ɔ:r][ʌv; əv][sʌm; səm] ['krʌmbliŋ] ['tɜ:rət] , [maɪnd] [baɪ][taɪm] ,
Or of some crumbling turret , mined by time ,
或者 的 一些 摇摇欲坠 炮塔 , 矿井 经过 时间 ,

或者是一座摇摇欲坠、饱经风霜的炮塔，

[ðə; ði]['broʊkən] [ster] [wɪð; wɪθ] ['perələs] [step][ʃæl; ʃəl][klaɪm] ,

The	broken	stair	with	perilous	step	shall	climb	,
这	破碎的	楼梯	和	危险的	步	将	爬	,

攀爬那破损且台阶险峻的楼梯，

[ðens] [stretʃ] [ðer; ðər] [vju:] [ðə; ði][waɪd][hə'raɪz(ə)n][raʊnd] , [-]

Thence	stretch	their	view	the	wide	horizon	round	,	[	14	]
因此	拉紧	他们的	看法	这	宽的	地平线	圆形的	,	[	-	]

然后，他们的目光投向广阔的地平线，[14]

[baɪ] ['skætərd] ['hæmləts] [treɪs] [ɪts]['æntiənt] [baʊnd] ,

By	scattered	hamlets	trace	its	antient	bound	,
经过	疏散	村庄	痕迹	它是	古代	边界	,

通过零星散落的村落追溯其古老的边界，

[ænd; ənd] , [tʃoʊkt] [noʊ] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [fli:ts] , [fer] [temz] ['sɜ:rveɪ]

And	,	choked	no	more	with	fleets	,	fair	Thames	survey
和	,	窒息	不	更多的	和	舰队	,	公平的	泰晤士河	民意调查

泰晤士河不再被船队堵塞，公平的调查

[θru:] [ri:dz] [ænd; ənd] [sedʒ] [pər'su:] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [weɪ] .

Through	reeds	and	sedge	pursue	his	idle	way	.
通过	芦苇	和	荪	追求	他的	闲置的	方式	.

他漫无目的地穿过芦苇和莎草丛。

[wɪð; wɪθ] [θrɑ:bɪŋ] ['buzəmz][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['wɔndərəz] [tred]

With	throbbing	bosoms	shall	the	wanderers	tread
和	悸动	胸部	将	这	流浪者	踏

怀着悸动的胸膛，流浪者们将踏步而行

[ðə; ði] ['hæloʊd] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [ded] ,

The	hallowed	mansions	of	the	silent	dead	,
这	神圣的	豪宅	的	这	沉默的	死的	,

寂静亡灵的神圣殿堂，

[ʃæl; ʃəl]['entər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [aɪl] [ænd; ənd] ['vɔ:ltɪd] [doʊm]

Shall	enter	the	long	isle	and	vaulted	dome
将	进入	这	长的	小岛	和	拱形	穹顶

进入长长的走廊和拱形穹顶

[wer] ['dʒi:niəs][ænd; ənd] [wer] ['vælər] [faɪnd][ə; eɪ][hoʊm] ;

Where	Genius	and	where	Valour	find	a	home	;
在哪里	天才	和	在哪里	勇气	寻找	一个	家	;

天才与勇气汇聚之地；

[ɔ:] - [strʌk] , [mɪdst] [tʃɪl] [sə'pʌlkrəl] ['mɑ:rblz] [bri:ð] ,

Awe	-	struck	,	midst	chill	sepulchral	marbles	breathe	,
敬畏	-	击	,	中间	寒意	墓穴	弹珠	呼吸	,

敬畏之心，在冰冷的墓穴大理石中呼吸，

[wer] [ɔ:l] [ə'bʌv] [ɪz] [stɪl] , [æz; əz][ɔ:l] [bɪ'ni:θ] ;

Where	all	above	is	still	,	as	all	beneath	;
在哪里	全部	多于	是	仍然	,	作为	全部	下面	;

天上一切静止，天下一切亦静止；

[bend][æt; ət] [i:tʃ] [æn'ti:k] [ʃraɪn] , [ænd; ənd]['fri:kwənt][tɜ:rn]

Bend	at	each	antique	shrine	,	and	frequent	turn
弯曲	在	每个	古董	神社	,	和	频繁	转动

在每个古老的神社前弯腰，并频繁转弯

[tu:; tə][klæsp][wɪð; wɪθ][fɑ:nd] [dɪ'laɪt] [sʌm; səm] ['skʌlptʃərd] [ɜ:rn] ,

To	clasp	with	fond	delight	some	sculptured	urn	,
到	搭扣	和	喜爱	喜	一些	雕塑	瓮	,

满怀喜爱地捧着一个雕花瓮，

[ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [mæs] [ʌv; əv]['dʒɑ:nsənz][fɔ:rm][tu:; tə] [gri:t] ,

The	ponderous	mass	of	Johnson's	form	to	greet	,
这	沉重的	大量的	的	强生	形式	到	迎接	,

约翰逊庞大的身躯迎面而来，

[ɔ:r] [bri:ð] [ðə; ði] [prer] [æt; ət] ['haʊɝdz] ['seɪntɪd] [fi:t] .

Or	breathe	the	prayer	at	Howard's	sainted	feet	.
或者	呼吸	这	祷告	在	霍华德的	圣徒	脚	.

或者在霍华德圣洁的脚下默默祈祷。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['brɪtn] , [ɪn] [hu:z] ['mju:zɪŋ][maɪnd] [-]

Perhaps	some	Briton	,	in	whose	musing	mind	[	15	]
也许	一些	英国人	,	在	谁	沉思	头脑	[	-	]

或许某个英国人，在他的沉思中[15]

[ðoʊz] ['eɪdʒɪz][lɪv; laɪv] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz][kæst][bɪ'haɪnd] ,

Those	ages	live	which	Time	has	cast	behind	,
那些	年龄	居住	哪个	时间	有	投掷	在后面	,

那些被时间抛在身后的时代依然存在，

[tu:; tə] ['evri] [spɑ:t][ʃæl; ʃəl] [li:d] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [gests]

To	every	spot	shall	lead	his	wondering	guests
到	每一个	点	将	带领	他的	好奇	客人

他将引领好奇的宾客前往每一处地方。

[ɑ:n] [hu:z] [noʊn] [saɪt][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv]['glɔ:ri] [rests] :

On	whose	known	site	the	beam	of	glory	rests	:
在	谁	已知	地点	这	光束	的	荣耀	休息	:

荣耀之光屹立于何处：

[hɪr] ['tʃætəmz] ['eləkwəns] [ɪn] ['θʌndər] [broʊk] ,

Here	Chatham's	eloquence	in	thunder	broke	,
这里	查塔姆的	口才	在	雷	打破	,

查塔姆的雄辩如雷霆般爆发了，

[hɪr] [fɑ:ks] [pə'sweidid] , [ɔ:r] [hɪr] ['gærik] [spoʊk] ;

Here	Fox	persuaded	,	or	here	Garrick	spoke	;
这里	狐狸	被说服	,	或者	这里	加里克	辐	;

在这里，福克斯进行了劝说，或者加里克进行了演讲；

[ʃæl; ʃəl] [boʊst] [haʊ] ['nelsn] , [feɪm] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [vju:] ,

Shall	boast	how	Nelson	,	fame	and	death	in	view	,
将	夸	如何	纳尔逊	,	名声	和	死亡	在	看法	,

必将夸耀纳尔逊如何面对名誉和死亡，

[tu:; tə] ['wʌntɪd] ['vɪktəri] [led][hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt] [kru:] ,

To	wonted	victory	led	his	ardent	crew	,
到	惯常	胜利	引领	他的	热心	全体人员	,

他带领着他那群充满热情的船员取得了惯常的胜利。

[ɪn] ['ɪŋgləndz] [neɪm] [ɪn'fɔ:rst] , [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ftɪst] [toʊn] [[ˌtu:'tu:]] ,

In	England's	name	enforced	,	with	loftiest	tone	[	2	]	,
在	英格兰的	姓名	强制执行	,	和	最高	语气	[	2	]	,

以英格兰的名义，以最崇高的语气[2]，

[ðer; ðər]['du:ti] , — [ænd; ənd] [tu:] [wel] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] :

Their	duty	,	—	and	too	well	fulfilled	his	own	:
他们的	责任	,	—	和	也	出色地	已完成	他的	自己的	:

他们的职责，——以及他自己也出色地履行了职责：

[haʊ] ['gælənt] [muə; mɔ:] [[θri:]] , [æz; əz] [ebɪŋ] [laɪf] [dɪ'zɑ:lvd] ,

How	gallant	Moore	[	3	]	,	as	ebbing	life	dissolved	,
如何	英勇	摩尔	[	3	]	,	作为	退潮	生活	溶解	,

多么英勇的摩尔[3]，在生命逐渐消逝之际，

[bʌt; bət] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪm] [əb'zɒlv] .

But	hoped	his	country	had	his	fame	absolved	.
但	希望	他的	国家	有	他的	名声	赦免	.

但他希望他的国家能够洗清他的恶名。

[ɔ:r][kɔ:l][ʌp]['seɪdʒɪz] [hu:z] [kə'peɪʃəs] [maɪnd] [-]

Or	call	up	sages	whose	capacious	mind	[	16	]
或者	称呼	向上	智者	谁	宽敞	头脑	[	-	]

或者请教那些思想开阔的智者[16]

[left] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'haɪnd] ;

Left	in	its	course	a	track	of	light	behind	;
左边	在	它是	课程	一个	追踪	的	光	在后面	;

它在行进过程中留下了一道光迹;

[pɔɪnt] [wer] [mju:t] [kraʊdz] [ɑ:n] ['deɪvɪz] [lɪps] [rɪ'pəʊzd] ,

Point	where	mute	crowds	on	Davy's	lips	reposed	,
观点	在哪里	沉默的	人群	在	戴维的	嘴唇	安息	,

戴维嘴唇上静静躺着的人群,

[ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [kɔɪ] ['si:krɪts] [wɜ:r; wər] [dis'kləʊzd] ;

And	Nature's	coyest	secrets	were	disclosed	;
和	自然的	最害羞	秘密	是	披露	;

大自然最隐秘的秘密也随之揭晓;

[dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fræŋklɪn] , ['pri:stliz] ['ɪndʒərd] [neɪm] ,

Join	with	their	Franklin	,	Priestley's	injured	name	,
加入	和	他们的	富兰克林	,	普里斯特利的	受伤	姓名	,

加入他们的富兰克林, 普里斯特利受伤的名字,

[hu:m] , [ðen] , [i:tʃ] ['kɑ:ntɪnənt][ʃæl; ʃəl] ['praʊdli] [kleɪm] .

Whom	,	then	,	each	continent	shall	proudly	claim	.
谁	,	然后	,	每个	大陆	将	自豪地	宣称	.

那么, 各大洲都将自豪地宣称拥有谁。

[ɔ:ft][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][st'reɪndʒəz][tɜ:rn][ðer; ðər] ['i:gər] [fi:t]

Oft	shall	the	strangers	turn	their	eager	feet
经常	将	这	陌生人	转动	他们的	渴望的	脚

陌生人常常会转身, 急切地踏上他们的脚步。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['æntiənt][ɑ:rt][tu:; tə] [gri:t] ,

The	rich	remains	of	antient	art	to	greet	,
这	富有的	遗迹	的	古代	艺术	到	迎接	,

迎接我们的是丰富的古代艺术遗迹,

[ðə; ði] ['piktʃəd] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk] [aɪ] [ɪk'splɔ:r] ,

The	pictured	walls	with	critic	eye	explore	,
这	如图所示	墙壁	和	评论家	眼睛	探索	,

墙上的照片以评论家的眼光进行探索,

[ænd; ənd] ['renldz] [bi:; bi] [wʌt] ['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .

And	Reynolds	be	what	Raphael	was	before	.
和	雷诺兹	是	什么	拉斐尔	曾是	前	.

而雷诺兹将成为拉斐尔之前的那个人。

[ɑ:n] [spɔɪlz] [frʌm; frəm] ['evri] [klaɪm][ðer; ðər] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [geɪz] ,

On	spoils	from	every	clime	their	eyes	shall	gaze	,
在	战利品	从	每一个	气候	他们的	眼睛	将	目光	,

他们的目光将注视着来自四面八方的战利品,

[g'rænɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'trʌskən] [veɪs] ;

Ægyptian	granites	and	the	Etruscan	vase	;
埃及	花岗岩	和	这	伊特鲁里亚	花瓶	;

埃及花岗岩和伊特鲁里亚花瓶;

[ænd; ənd] [wen] [mɪdst] ['fɔ:lən] ['lʌndən] , [ðeɪ] ['sɜ:rveɪ]

And	when	midst	fallen	London	,	they	survey
和	什么时候	中间	倒下	伦敦	,	他们	民意调查

当他们置身于沦陷的伦敦之中时，他们俯瞰

[ðə; ði] [stoʊn] [wer] [ˌælɪg'zændɜ-z] ['æʃɪz] [leɪ] ,

The	stone	where	Alexander's	ashes	lay	,
这	石头	在哪里	亚历山大的	灰烬	躺	,

亚历山大骨灰安葬的那块石头，

[ʃæl; ʃəl] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['hʌmbld] [praɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [dʒʌst] [-]

Shall	own	with	humbled	pride	the	lesson	just	[	17	]
将	自己的	和	谦卑	自豪	这	课	只是	[	-	]

应当谦卑地接受这一教训 [17]

[baɪ] ['taɪmz] [sloʊ] ['fɪŋgər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

By	Time's	slow	finger	written	in	the	dust	.
经过	时间	慢的	手指	书面	在	这	灰尘	.

时间的缓慢之手，在尘埃中留下了印记。

[ðer; ðər] [wɔ:ks] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['pi:pld] [ɜ:rθ] ,

There	walks	a	Spirit	o'er	the	peopled	earth	,
那里	散步	一个	精神	超过	这	人	地球	,

有一位神灵行走于这片有人居住的土地之上，

['si:krət] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [ɪz] , [ˌʌn'noʊn] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ;

Secret	his	progress	is	,	unknown	his	birth	;
秘密	他的	进步	是	,	未知	他的	出生	;

他的行踪是秘密，他的出身是无名的；

['mu:di] [ænd; ənd] ['vju:lis] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪnd] ,

Moody	and	viewless	as	the	changing	wind	,
穆迪	和	无视	作为	这	变化	风	,

阴晴不定，如同变幻莫测的风。

[noʊ] [fɔ:rs] [ə'rests] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [noʊ] [tʃeɪnz] [kæn; kən] [baɪnd] ;

No	force	arrests	his	foot	,	no	chains	can	bind	;
不	力量	逮捕	他的	脚	,	不	链条	能	绑定	;

任何力量都无法阻挡他的脚步，任何锁链都无法束缚他；

[(h)weər'eə] [hi:; hi] [tɜ:rnz] , [ðə; ði] ['hju:mən] [bru:t] [ə'weiks] ,

Where'er	he	turns	,	the	human	brute	awakes	,
哪里	他	转弯	,	这	人类	蛮力	醒来	,

无论他转向何方，那人性的野兽都会苏醒。

[ænd; ənd] , [raʊzd] [tu:; tə] ['betər] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['sɔ:rdɪd] [hʌt] [fə'seiks] :

And	,	roused	to	better	life	,	his	sordid	hut	forsakes	:
和	,	唤醒	到	更好的	生活	,	他的	肮脏的	小屋	遗弃	:

于是，他被更美好的生活所唤醒，抛弃了那间肮脏的小屋：

[hi:; hi] [θɪŋks] , [hi:; hi] ['ri:z(ə)nz] , [gləuz] [wɪð; wɪθ] ['pjʊrɜ-] [fairz] ,

He	thinks	,	he	reasons	,	glows	with	purer	fires	,
他	思考	,	他	原因	,	发光	和	更纯净	火灾	,

他思考，他推断，心中燃烧着更纯粹的火焰，

[fi:lz] ['faɪnər] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [nu:] [dɪ'zaɪɜ-z] :

Feels	finer	wants	,	and	burns	with	new	desires	:
感觉	更精细	想要	,	和	烧伤	和	新的	欲望	:

感觉自己有了更美好的愿望，心中燃起了新的渴望：

[ə'bi:diənt] ['neɪtʃər] ['fɑ:loʊz] [wer] [hi:; hi] [li:dz] ;

Obedient	Nature	follows	where	he	leads	;
听话	自然	跟随	在哪里	他	线索	;

顺从的天性跟随他的指引；

[ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [mɑ:rʃ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['fru:tf(ə)l] ['mi:dz] ;

The	steaming	marsh	is	changed	to	fruitful	meads	;
这	蒸煮	沼泽	是	已更改	到	卓有成效	蜂蜜酒	；

蒸腾的沼泽变成了丰饶的草地；

[ðə; ði] [bi:sts] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm]['mænz] [ə'sɜ:rtɪd] [reɪn] ,

The	beasts	retire	from	man's	asserted	reign	,
这	野兽	退休	从	男人的	断言	在位	，

野兽们退出了人类自诩的统治，

[ænd; ənd] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ɪn][veɪn] .

And	prove	his	kingdom	was	not	given	in	vain	.
和	证明	他的	王国	曾是	不是	给定	在	徒劳	.

并证明他的王国并非徒然赐予。

[ðen] [frʌm; frəm][ɪts][bed][ɪz] [drɔ:n] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [ɔ:r] , [-]

Then	from	its	bed	is	drawn	the	ponderous	ore	,	[	18	]
然后	从	它是	床	是	绘制	这	沉重的	矿石	,	[	-	]

然后从矿床中取出沉重的矿石，[18]

[ðen] ['kɑ:mɜ:rs] [pɔ:z] [hɜ:r; hər][gɪfts][ɑ:n] ['evri] [ʃɔ:r] ,

Then	Commerce	pours	her	gifts	on	every	shore	,
然后	商业	倾倒	她	礼物	在	每一个	支撑	，

然后，商业将它的馈赠倾注到每一片海岸，

[ðen] ['beɪbəlz] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [raɪz] ,

Then	Babel's	towers	and	terrassed	gardens	rise	,
然后	巴别塔	塔楼	和	梯田	花园	上升	，

然后巴别塔和梯田花园拔地而起，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɔbilisks] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][skaɪz] ;

And	pointed	obelisks	invade	the	skies	;
和	尖	方尖碑	入侵	这	天空	；

尖顶方尖碑耸入云霄；

[ðə; ði] [prɪns] [kə'mændz] , [ɪn] ['tiriən] ['pɜ:rp(ə)l][drest] ,

The	prince	commands	,	in	Tyrian	purple	drest	,
这	王子	命令	,	在	泰瑞安	紫色的	睡衣	，

王子身着泰尔紫长袍，下令道：

[ænd; ənd] - ['və:dʒinz] [wi:v] [ðə; ði]['lɪnɪn] [vest] .

And	Ægypt's	virgins	weave	the	linen	vest	.
和	-	处女	编织	这	亚麻布	背心	.

埃及的处女们织造亚麻背心。

[ðen] [spænz][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ɑ:rtʃ][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [taɪd] ,

Then	spans	the	graceful	arch	the	roaring	tide	,
然后	跨度	这	优美	拱	这	咆哮	潮	，

然后，咆哮的潮水横跨了优美的拱形河面。

[ænd; ənd] ['strɪktɝ] [baʊndz] [ðə; ði] ['kʌltʃərd] [fi:ldz] [dɪ'vaɪd] .

And	stricter	bounds	the	cultured	fields	divide	.
和	更严格	界限	这	有文化的	字段	划分	.

文化领域划分的界限更加严格。

[ðen] ['kɪndlz] ['fænsi] , [ðen] [iks'pændz][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

Then	kindles	Fancy	,	then	expands	the	heart	,
然后	Kindle	想要	,	然后	展开	这	心	，

然后点燃幻想，然后敞开心扉，

[ðen] [bloʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][ænd; ənd][ʌv; əv][ɑ:rt] ;

Then	blow	the	flowers	of	Genius	and	of	Art	;
然后	吹	这	花朵	的	天才	和	的	艺术	；

然后吹散天才与艺术之花；

[seɪnts] , ['hɪroʊz] , ['seɪdʒɪz] , [huː] [ðə; ði][lænd][ə'dɔːrn] ,

Saints	**,**	**Heroes**	**,**	**Sages**	**,**	**who**	**the**	**land**	**adorn**	**,**
圣徒队	,	英雄	,	智者	,	WHO	这	土地	装饰	,

圣人、英雄、贤者，他们为这片土地增光添彩。

[siːm] ['ræðər] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ;

Seem	**rather**	**to**	**descend**	**than**	**to**	**be**	**born**	**;**
似乎	相当	到	下降	比	到	是	出生	;

与其说是诞生，不如说是降临;

[waɪlst] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [mɪdst] [ðə; ði][roʊlz] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [feɪm] ,

Whilst	**History**	**,**	**midst**	**the**	**rolls**	**consigned**	**to**	**fame**	**,**
而	历史	,	中间	这	卷	寄售	到	名声	,

历史，在那些注定名垂青史的人物之中，

[wɪð; wɪθ][pen][ʌv; əv]['ædəmənt][ɪn'skraɪbz][ðer; ðər] [neɪm] .

With	**pen**	**of**	**adamant**	**inscribes**	**their**	**name**	**.**
和	笔	的	坚定不移	铭文	他们的	姓名	.

他们用坚如磐石的笔刻下了自己的名字。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] [naʊ] [fə'seiks] [ðə; ði] ['feɪvərd] [ʃɔːr] , [-]

The	**Genius**	**now**	**forsakes**	**the**	**favoured**	**shore**	**,**	**[**	**19**	**]**
这	天才	现在	遗弃	这	受青睐	支撑	,	[	-	]

天才如今放弃了心仪的彼岸，[19]

[ænd; ənd] [heɪts] , [kə'prɪʃəs] , [wʌt] [hiː; hi] [lʌvd] [bɪ'fɔːr] ;

And	**hates**	**,**	**capricious**	**,**	**what**	**he**	**loved**	**before**	**;**
和	讨厌	,	任性	,	什么	他	喜爱	前	;

并且反复无常地憎恨他以前所爱的一切;

[ðen] ['ɛmpaɪɚz] [fɔːl] [tuː; tə] [dʌst] , [ðen] [aːts] [dɪ'keɪ] ,

Then	**empires**	**fall**	**to**	**dust**	**,**	**then**	**arts**	**decay**	**,**
然后	帝国	落下	到	灰尘	,	然后	艺术	衰变	,

然后帝国覆灭，艺术衰落。

[ænd; ənd] ['weɪstɪd] ['rɛlmz] [ɪn'fiːbld] ['despəts] [sweɪ] ;

And	**wasted**	**realms**	**enfeebled**	**despots**	**sway**	**;**
和	浪费	领域	虚弱的	独裁者	摇摆	;

衰败的王国里，虚弱的暴君横行;

['iːv(ə)n] ['neɪtʃɚz] [tʃeɪndʒd] ; [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːstərɪŋ] [smaɪl]

Even	**Nature's**	**changed**	**;**	**without**	**his**	**fostering**	**smile**
甚至	自然的	已更改	;	没有	他的	寄养	微笑

连大自然也变了；没有了他那慈祥的笑容。

['oʊfər] [noʊ][goʊld] , [noʊ] ['plenti] [jiːldz] [ðə; ði] [naɪl] ;

Ophir	**no**	**gold**	**,**	**no**	**plenty**	**yields**	**the**	**Nile**	**;**
奥菲尔	不	金子	,	不	很多	产量	这	尼罗河	;

俄斐没有黄金，没有尼罗河的丰饶;

[ðə; ði] ['θɜːrsti] [sænd][əb'zɔːrbz][ðə; ði] ['juːsləs] [rɪl] ,

The	**thirsty**	**sand**	**absorbs**	**the**	**useless**	**rill**	**,**
这	渴	沙	吸收	这	无用	溪流	,

干渴的沙子吸收了无用的细流，

[ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [pleɪgz] [frʌm; frəm]['pjuːtrɪd][fenz] [dɪ'stɪl] .

And	**spotted**	**plagues**	**from**	**putrid**	**fens**	**distill**	**.**
和	斑	瘟疫	从	腐烂的	沼泽	蒸馏	.

并从腐臭的沼泽地中发现了斑点瘟疫。

[ɪn] ['dezərt] ['spləˌtjuːdz] [ðen] ['tædˌmɔːr] [sliːps] ,

In	**desert**	**solitudes**	**then**	**Tadmor**	**sleeps**	**,**
在	沙漠	孤独	然后	塔德莫尔	睡觉	,

于是，塔德莫尔便在沙漠的孤寂中沉睡。

[stɜːrn]['mɑːriːəs] [ðen] [ɔː(r)] ['fɔːlən] ['kɑːrθɪdʒ] [wiːps] ;
Stern Marius then o'er fallen Carthage weeps ;
斯特恩 马里乌斯 然后 超过 倒下 迦太基 哭泣 ;

斯特恩·马略则为堕落的迦太基哭泣;

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæst] [lʌv] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [rəʊvz]
Then with enthusiast love the pilgrim roves
然后 和 爱好者 爱 这 朝圣 漫游者

然后，朝圣者们满怀热情地漫游

[tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɪn][fər'seɪkən] [groʊvz] ,
To seek his footsteps in forsaken groves ,
到 寻找 他的 脚步声 在 被遗弃的 小树林 ,

在荒芜的树林中寻找他的足迹，

[ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['fræktʃərd] [ɑːrtʃ] , [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['taʊər] ,
Explores the fractured arch , the ruined tower ,
探索 这 破碎的 拱 , 这 毁坏 塔 ,

探索断裂的拱门和残破的塔楼，

[ðoʊz] [lɪmz] [dɪs'dʒɔɪntɪd][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['paʊər] ;
Those limbs disjointed of gigantic power ;
那些 四肢 脱节的 的 巨大 力量 ;

那些肢体虽分离却蕴含着巨大的力量;

[stɪl] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [dredz] [ðə; ði] ['ædərz] [stɪŋ] , [-]
Still at each step he dreads the adder's sting , [20]
仍然 在 每个 步 他 脏辫 这 加法器的 蜇 , [-]

但他每走一步都害怕被蝰蛇蜇伤[20]

[ðə; ði] ['ærəbz] ['dʒævlɪn] , [ɔːr][ðə; ði]['taɪgɚz] [sprɪŋ] ;
The Arab's javelin , or the tiger's spring ;
这 阿拉伯人的 标枪 , 或者 这 老虎的 春天 ;

阿拉伯人的标枪，或老虎的弹簧;

[wɪð; wɪθ] ['daʊtf(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [tredz] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] [graʊnd] .
With doubtful caution treads the echoing ground .
和 疑 警告 踏板 这 回声 地面 .

怀着忐忑不安的心情，踏上了回声阵阵的土地。

[ænd; ənd][æsks] [wer] [trɔɪ] [ɔːr]['bæbilən][ɪz] [faʊnd] .
And asks where Troy or Babylon is found .
和 问 在哪里 特洛伊 或者 巴比伦 是 成立 .

然后问特洛伊或巴比伦在哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['veɪgrənt] ['paʊər] [noʊ] [mɔːr] [di'teinz]
And now the vagrant Power no more detains
和 现在 这 流浪汉 力量 不 更多的 拘留

如今，那游荡的力量不再束缚。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['tempi] , [ɔːr] [ɔː'soʊniən] [pleɪnz] ;
The vale of Tempe , or Ausonian plains ;
这 谷 的 坦佩 , 或者 奥索尼亚 平原 ;

坦佩谷，又称奥索尼亚平原;

['nɔːrθwərd] [hiː; hi] [θroʊz] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] [reɪ] ,
Northward he throws the animating ray ,
向北 他 投掷 这 动画 射线 ,

他向北方投掷出赋予生命的能量射线，

[ɔː(r)] ['keltɪk] [neiʃəns] [bəːsts] [ðə; ði]['ment(ə)l] [deɪ] :
O'er Celtic nations bursts the mental day :
超过 凯尔特人 国家 爆发 这 精神的 天 :

凯尔特民族的疯狂一天:

[ænd; ənd] , [æz; əz][sʌm; səm]['pleɪf(ə)l][tʃaɪld][ðə; ði] ['mɪrər] [tɜːrnz] ,
And , **as** **some** **playful** **child** **the** **mirror** **turns** ,
和 , 作为 一些 顽皮的 孩子 这 镜子 转弯 ,

于是，就像某个顽皮的孩子转动了镜子一样，

[naʊ] [hɪr] [naʊ] [ðer; ðər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['lʌstər] [bɜːrn] ;
Now **here** **now** **there** **the** **moving** **lustre** **burns** ;
现在 这里 现在 那里 这 移动 光泽 烧伤 ;

忽此忽彼，流动的光芒闪耀;

[naʊ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒfəl] ['fænsi] [mɔːr] [prɪ'veɪl]
Now **o'er** **his** **changeful** **fancy** **more** **prevail**
现在 超过 他的 变化 想要 更多的 占上风

如今，他那变幻莫测的幻想更甚于他了。

- [daɪks] [ðæn; ðən]['ɑːrnoʊz]['pɜːrp(ə)l] [veɪl] ,
Batavia's **dykes** **than** **Arno's** **purple** **vale** ,
- 堤坝 比 阿诺的 紫色的 谷 ,

巴达维亚的堤坝比阿尔诺的紫色山谷更壮观，

[ænd; ənd] ['stɪntɪd] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][frɔːst] ,
And **stinted** **suns** , **and** **rivers** **bound** **with** **frost** ,
和 吝啬 太阳 , 和 河流 边界 和 霜 ,

阳光黯淡，河流被霜冻阻隔。

[ðæn; ðən] - [pleɪnz][ɔːr] - ['vaɪni] [koʊst] ;
Than **Enna's** **plains** **or** **Baia's** **viny** **coast** ;
比 - 平原 或者 - 黑胶唱片 海岸 ;

比恩纳平原或巴亚的葡萄藤海岸更胜一筹;

['venɪs] [ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk][wedz] [ɪn] [veɪn] , [-]
Venice **the** **Adriatic** **weds** **in** **vain** , **[** **21** **]**
威尼斯 这 亚得里亚海 结婚 在 徒劳 , [-]

威尼斯与亚得里亚海的结合徒劳无功，[21]

[ænd; ənd] [deθ] [sɪts] ['bruːdɪŋ] [ɔː(r)] - [pleɪn] ;
And **Death** **sits** **brooding** **o'er** **Campania's** **plain** ;
和 死亡 坐着 沉思 超过 - 清楚的 ;

死神盘旋在坎帕尼亚平原上空;

[ɔː(r)] ['bɔːltɪk] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [θruː] [h\\:'siniən] [groʊvz] ,
O'er **Baltic** **shores** **and** **through** **Hercynian** **groves** ,
超过 波罗的海 海岸 和 通过 海西 小树林 ,

越过波罗的海沿岸，穿过海西丛林，

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][soʊl] , [ðə; ði] ['maɪti] ['ɪmpʌls] [muːvz] ;
Stirring **the** **soul** , **the** **mighty** **impulse** **moves** ;
搅拌 这 灵魂 , 这 强大的 冲动 移动 ;

激荡灵魂，强大的冲动涌动;

[ɑːrt][plaɪz][hɪz; ɪz] [tuːlz] , ['ærɪd] ['kɑːmɜːrs] [spredz] [hɜːr; hər][seɪl] ,
Art **plies** **his** **tools** , **arid** **Commerce** **spreads** **her** **sail** ,
艺术 层 他的 工具 , 干旱 商业 传播 她 帆 ,

艺术挥舞着他的工具，干旱的商业扬帆起航，

[ænd; ənd] [welθ] [ɪz] [wɑːftid] [ɪn] [iːtʃ] ['ʃɪftɪŋ] [geɪl] .
And **wealth** **is** **wafted** **in** **each** **shifting** **gale** .
和 财富 是 飘散 在 每个 转变 大风 .

财富随着每一次变幻莫测的风暴而飘荡。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['oʊdɪn] [tred] [ɑːn] ['pɜːrʒn] [luːmz] ,
The **sons** **of** **Odin** **tread** **on** **Persian** **looms** ,
这 儿子们 的 奥丁 踏 在 波斯语 织布机 ,

奥丁之子踏在波斯织布机上，

[ænd; ənd]['oʊdɪnz] ['dɔtɝz] [briːð] [dɪ'stɪld] ['pəːfjuːmz] ;
And **Odin's** **daughters** **breathe** **distilled** **perfumes** **;**
和 奥丁的 女儿们 呼吸 蒸馏 香水 ;

奥丁的女儿们呼吸着蒸馏香水;

[laʊd] ['mɪnstrəl] [bɑːdz] , [ɪn] ['gɑːθɪk] [hɔːlz] , [rɪ'hɜːrs]
Loud **minstrel** **Bards** **,** **in** **Gothic** **halls** **,** **rehearse**
大声 吟游诗人 吟游诗人 , 在 哥特 大厅 , 排练

喧闹的吟游诗人，在哥特式大厅里排练

[ðə; ði]['ruːnɪk] [raɪm] , [ænd; ənd] " [bɪld] [ðə; ði]['lɔːfti] [vɜːrs] :
The **Runic** **rhyme** **,** **and** **"** **build** **the** **lofty** **verse** **:**
这 符文 韵 , 和 " 建造 这 高远 诗 :

符文韵律，以及"构建崇高的诗句:

" [ðə; ði][mjuːz] , [huːz] ['lɪkwɪd][noʊts][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [swel]
" **The** **Muse** **,** **whose** **liquid** **notes** **were** **wont** **to** **swell**
" 这 沉思 , 谁 液体 笔记 是 惯于 到 膨胀

缪斯，她那如流水般倾泻而出的音符

[tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃel] ,
To **the** **soft** **breathings** **of** **the** **'** **Æolian** **shell** **,**
到 这 柔软的 呼吸 的 这 - 艾奥利亚人 壳 ,

伴着风神贝壳轻柔的呼吸，

[səb'mits] , [rɪ'lʌktənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrʃər] [toʊn] ,
Submits **,** **reluctant** **,** **to** **the** **harsher** **tone** **,**
提交 , 不情愿的 , 到 这 更严厉 语气 ,

不情愿地接受了更严厉的语气，

[ænd; ənd] [skers] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['ɔːltərd] [vɔɪs] [hɜːr; hər] [oʊn] .
And **scarce** **believes** **the** **altered** **voice** **her** **own** **.**
和 稀少 相信 这 已修改 嗓音 她 自己的 .

几乎没人相信这变声后的声音是她自己的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wer] ['sizər] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [dɪs'deɪn] [-]
And **now** **,** **where** **Cæsar** **saw** **with** **proud** **disdain** **[** **22** **]**
和 现在 , 在哪里 凯撒 锯 和 自豪的 蔑视 [-]

而现在，凯撒带着骄傲的轻蔑[22]看到了

[ðə; ði] ['wɑːtld] [hʌt][ænd; ənd][skɪn][ʌv; əv] ['æʒər] [steɪn] ,
The **wattled** **hut** **and** **skin** **of** **azure** **stain** **,**
这 垂柳 小屋 和 皮肤 的 蔚蓝 弄脏 ,

篱笆小屋和天蓝色的皮肤，

[kə'rɪnθiən] ['kɑːləmz] [rɪr] [ðer; ðər]['greɪsf(ə)l][fɔːrmz] ,
Corinthian **columns** **rear** **their** **graceful** **forms** **,**
科林斯 列 后部 他们的 优美 表格 ,

科林斯柱式挺拔而优雅，

[ænd; ənd] [laɪt] - [breɪv] [ðə; ði] ['wɪntri] ['stɔrmz] ,
And **light** **varandas** **brave** **the** **wintry** **storms** **,**
和 光 - 勇敢的 这 冬季 暴风雨 ,

而明亮的阳台则勇敢地抵御着冬日的暴风雪。

[waɪl] ['brɪtɪʃ] [tʌŋz] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [feɪm] [prə'lɔːŋ]
While **British** **tongues** **the** **fading** **fame** **prolong**
尽管 英国 舌头 这 褪色 名声 延长

尽管英国语言的名声正在逐渐消逝，但它依然延续着。

[ʌv; əv] ['tʌliz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] - [sɔːŋ] .
Of **Tully's** **eloquence** **and** **Maro's** **song** **.**
的 塔利 口才 和 - 歌曲 .

塔利雄辩的口才和玛罗的歌声。

[wer] [wʌns] - [wɜːrl] [ðə; ði] [saɪðd] [kɑːr] ,
Where once Bonduca whirled the scythed car ,
在哪里 一次 - 旋转 这 镰刀 车 ,

邦杜卡曾经驾驶着那辆镰刀状的汽车驰骋的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['meɪtrənz] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][wɔːr] ,
And the fierce matrons raised the shriek of war ,
和 这 凶猛的 女舍监 提高 这 尖叫 的 战争 ,

而那些凶悍的妇人们发出了战争的呐喊，

[laɪt] [fɔːrmz] [bɪ'niːθ] [træns'pærənt] ['mʌzlɪnz] [floʊt] ,
Light forms beneath transparent muslins float ,
光 表格 下面 透明的 细棉布 漂浮 ,

透明薄纱下漂浮着轻盈的物体，

[ænd; ənd] ['tjuːtəd] ['vɔɪsɪz] [swel] [ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] [noʊt] .
And tutored voices swell the artful note .
和 辅导 声音 膨胀 这 巧 笔记 .

经过训练的声音让优美的音符更加动听。

[laɪt] - [liːvd] [ə'keɪʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pleɪn]
Light - leaved acacias and the shady plane
光 - 离开 金合欢 和 这 阴凉 飞机

浅色叶片的相思树和阴凉的梧桐树

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['siːdər] [greɪs] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [reɪn] ;
And spreading cedar grace the woodland reign ;
和 传播 雪松 优雅 这 林地 在位 ;

枝繁叶茂的雪松为林地增添了光彩；

[waɪl] ['krɪst(ə)l] [wɔːlz] [ðə; ði] ['tendərər] [plænts] [kən'faɪn] ,
While crystal walls the tenderer plants confine ,
尽管 水晶 墙壁 这 投标人 植物 局限 ,

晶莹剔透的墙壁将娇嫩的植物禁锢其中。

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nektərd] [paɪn] ;
The fragrant orange and the nectared pine ;
这 香 橙子 和 这 蜜 松树 ;

芬芳的橙子和散发着花蜜的松树；

[ðə; ði] ['sɪriən] [greɪp] [ðer; ðər] [hæŋz] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [fes'tuːnz] , [-]
The Syrian grape there hangs her rich festoons , [23]
这 叙利亚 葡萄 那里 悬挂 她 富有的 花环 , [-]

那里的叙利亚葡萄挂满了华丽的彩带，[23]

[nɔːr][æsks][fɔːr; fər]['pjʊrɝ] [er] , [ɔːr] [braitə] ['nuːnz] :
Nor asks for purer air , or brighter noons :
也不 问 为了 更纯净 空气 , 或者 更亮 中午 :

它既不要求更纯净的空气，也不要求更明亮的正午阳光：

['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][ɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [tɔɪl] ,
Science and Art urge on the useful toil ,
科学 和 艺术 敦促 在 这 有用 辛劳 ,

科学和艺术都鼓励有益的劳动，

[nuː] [moʊld] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
New mould a climate and create the soil ,
新的 模具 一个 气候 和 创造 这 土壤 ,

新模具塑造气候并创造土壤，

[səb'duː] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ber] ,
Subdue the rigour of the northern Bear ,
征服 这 严格 的 这 北方 熊 ,

驯服北方熊的严酷性，

[ɔ:(r)] ['poʊlər] [klaimz] [ʃed] [ˌærə'mætɪk] [er] ,
O'er polar climes shed aromatic air ,
超过 极性 气候 棚 芳香 空气 ,

极地气候散发出芳香的空气，

[ɑ:n] ['ji:ldɪŋ] ['neɪtʃər] [ɜ:rdʒ][ðer; ðər] [nu:] [dɪ'mændz] ,
On yielding Nature urge their new demands ,
在 屈服 自然 敦促 他们的 新的 需求 ,

在屈服于自然界的催促下，它们提出了新的要求，

[ænd; ənd][æsk][nɑ:t][gɪfts][bʌt; bət]['trɪbju:t][æt; ət][hɜ:r; hər][hændz] .
And ask not gifts but tribute at her hands .
和 问 不是 礼物 但 贡 在 她 双手 .

不要向她索要礼物，而要向她进贡。

['lʌndən] [ɪg'zʌlts] : — [ɑ:n] ['lʌndən] [ɑ:rt] [bi'stəuz]
London exults : — on London Art bestows
伦敦 欢欣雀跃 : — 在 伦敦 艺术 授予

伦敦欢欣鼓舞：——关于伦敦艺术的馈赠

[hɜ:r; hər] ['sʌmər] ['aɪsɪz][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['wɪntər][roʊz] ;
Her summer ices and her winter rose ;
她 夏天 冰 和 她 冬天 玫瑰 ;

她夏日的冰雪和她冬日的玫瑰；

['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [hɜ:r; hər]['mjʊrəl] [kraʊn] [ə'dɔ:rn] ,
Gems of the East her mural crown adorn ,
宝石 的 这 东方 她 壁画 王冠 装饰 ,

东方瑰宝装点着她的壁画皇冠，

[ænd; ənd] ['plenti] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [pɔ:z] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər][hɔ:rn] ;
And Plenty at her feet pours forth her horn ;
和 很多 在 她 脚 倾倒 前进 她 喇叭 ;

丰饶之水从她的号角倾泻而出，流淌在她脚下；

[waɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['eksailz][hɜ:r; hər][dʒʌst] [lɔ:z] [dɪs'kleɪm] ,
While even the exiles her just laws disclaim ,
尽管 甚至 这 流亡者 她 只是 法律 放弃 ,

即使是流亡者也否认她公正的法律，

['pi:p(ə)l][ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [neɪm] :
People a continent , and build a name :
人们 一个 大陆 , 和 建造 一个 姓名 :

人们遍布一个大陆，并建立起自己的名声：

['ɔ:gəst] [ʃi:; ʃi] [sɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hændz] [-]
August she sits , and with extended hands [24]
八月 她 坐着 , 和 和 扩展 双手 [-]

八月，她坐着，伸出双手[24]

[hoʊldz] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] ['dɪstənt] [lændz] .
Holds forth the book of life to distant lands .
持有 前进 这 书 的 生活 到 遥远 土地 .

向远方传扬生命之书。

[bʌt; bət] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] [ɪk'spænd][bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'keɪ] ;
But fairest flowers expand but to decay ;
但 最公平 花朵 扩张 但 到 衰变 ;

但最美丽的花朵也会凋零；

[ðə; ði][wɜ:rm][ɪz][ɪn][ðaɪ] [kɔ:r] , [ðaɪ] ['glɔ:riz] [pæs] [ə'weɪ] ;
The worm is in thy core , thy glories pass away ;
这 蠕虫 是 在 你的 核 , 你的 荣耀 经过 离开 ;

虫子在你体内，你的荣耀终将消逝；

[aːts] , [ɑːrmz][ænd; ənd] [welθ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ðeɪ] [brɪŋ] ;
Arts , arms and wealth destroy the fruits they bring ;
艺术 , 武器 和 财富 破坏 这 水果 他们 带来 ;

艺术、武器和财富会摧毁它们带来的成果;

['kɑːmɜːrs] , [laɪk] ['bjuːti] , [noʊz] [noʊ]['sekənd] [sprɪŋ] .
Commerce , like beauty , knows no second spring .
商业 , 喜欢 美丽 , 知道 不 第二 春天 .

商业如同美一样，没有第二次机会。

[kraɪm] [wɔːks] [ðaɪ] [striːts] , [frɔːd] [əːnz] [hɜːr; hər] [ʌn'blɪst] [bred] ,
Crime walks thy streets , Fraud earns her unblest bread ,
犯罪 散步 你的 街道 , 欺诈罪 收入 她 不幸的 面包 ,

罪恶横行街头，欺诈挣得她那不义之财。

[ɔː(r)] [wɑːnt][ænd; ənd][woʊ] [ðaɪ] ['gɔːrdʒəs] [roʊb][ɪz] [spred] ,
O'er want and woe thy gorgeous robe is spread ,
超过 想 和 悲哀 你的 华丽的 长袍 是 传播 ,

你华丽的长袍铺展在贫困和悲伤之上，

[ænd; ənd]['eɪndʒl] ['tʃæritiz] [ɪn][veɪn] [ə'poʊz] :
And angel charities in vain oppose :
和 天使 慈善机构 在 徒劳 反对 :

天使慈善机构徒劳地反对:

[wɪð; wɪθ] - [groʊθ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [grəuz] .
With grandeur's growth the mass of misery grows .
和 - 生长 这 大量的 的 苦难 生长 .

随着宏伟的增长，苦难也随之加剧。

[fɔːr; fər] [siː] , — [tuː; tə] ['ʌðər] [klaimz] [ðə; ði]['dʒiːniəs] [sɔːz] ,
For see , — to other climes the Genius soars ,
为了 看 , — 到 其他 气候 这 天才 翱翔 ,

瞧，——这位天才翱翔于其他境界，

[hiː; hi][tɜːrnz][frʌm; frəm] ['jʊrəps] ['desəlitid] [ʃɔːz] ;
He turns from Europe's desolated shores ;
他 转弯 从 欧洲的 荒凉的 海岸 ;

他转身离开了欧洲荒凉的海岸;

[ænd; ənd][loʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [mɪdst] ['maʊntnz] [ræpt] [ɪn][stɔːrm] ,
And lo , even now , midst mountains wrapt in storm ,
和 洛 , 甚至 现在 , 中间 山脉 包裹 在 风暴 ,

瞧，即使现在，在暴风雪笼罩的群山之中，

[ɑːn] ['ændiːz] - [haɪts] [hiː; hi] [ʃraʊdz] [hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l][fɔːrm] ;
On Andes ' heights he shrouds his awful form ;
在 安第斯山脉 - 高度 他 裹尸布 他的 可怕 形式 ;

在安第斯山脉的高处，他隐藏着自己可怕的身形;

[ɑːn] - ['sʌmits] [tredz] [sə'blaɪm] , [-]
On Chimborazo's summits treads sublime , [25]
在 - 峰会 踏板 升华 , [-]

在钦博拉索山的山顶上，足迹壮丽，[25]

['meʒərɪŋ] [ɪn]['lɔːfti] [θɔːt] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] ;
Measuring in lofty thought the march of Time ;
测量 在 高远 想法 这 行进 的 时间 ;

以崇高的思想衡量时间的进程;

['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [kɔːlz] : — " - [tɪz] [naʊ] [ðə; ði]['aʊər] !
Sudden he calls : — " ' Tis now the hour !
突然 他 呼叫 : — " - 的 现在 这 小时 !

他突然喊道:“现在是时候了!”

" [hiː; hi][kraɪz] ,
" he cries ,
" 他 哭泣 ,

他哭着说：

[spredz] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd] , [ænd; ənd][bɪdz][ðə; ðɪ][neɪʃəns][raɪz] .
Spreads his broad hand , and bids the nations rise .
传播 他的 广阔 手 , 和 出价 这 国家 上升 .

他伸出宽大的手掌，号召各国起来。

[lɑː]['plɑːtɑː] ['hiːrz] [ə'mɪdst][hɜːr; hər] ['tɔrənts] - [rɔːr] ,
La Plata hears amidst her torrents ' roar ,
拉 普拉塔 听到 在……之中 她 种子 - 吼 ,

在奔腾的洪流咆哮声中，拉普拉塔河传来这样的声音：

[ˌpɔtəu'siː] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪgz][ðə; ðɪ] [ɔːr] :
Potosi hears it , as she digs the ore :
波托西 听到 它 , 作为 她 挖掘 这 矿石 :

波托西在挖矿石时听到了这声音：

['ɑːrd(ə)nt] , [ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][fænz][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l][straɪf] ,
Ardent , the Genius fans the noble strife ,
热心 , 这 天才 粉丝 这 高贵 冲突 ,

热忱的天才煽动着高尚的斗争，

[ænd; ənd] [pɔːz] [θruː] ['fiːb(ə)l] [soʊlz] [ə; eɪ] ['haɪər] [laɪf] ,
And pours through feeble souls a higher life ,
和 倾倒 通过 微弱 灵魂 一个 更高 生活 ,

并将更高的生命注入脆弱的灵魂，

[ʃaʊts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miŋgld] [traɪbz][frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
Shouts to the mingled tribes from sea to sea ,
喊叫 到 这 混合 部落 从 海 到 海 ,

向从东海岸到西海岸的混杂部落发出呐喊！

[ænd; ənd] [swɛəz] — [ðaɪ] [wɜːrld] , [kə'lʌmbəs] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .
And swears — Thy world , Columbus , shall be free .
和 发誓 — 你的 世界 , 哥伦布 , 将 是 自由的 .

他发誓——哥伦布，你的世界将获得自由。

[ðə; ðɪ] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ðɪ] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv]['liːoʊ][hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ]
[1] The Historian of the age of Leo has brought into cultivation the
[1] 这 历史学家 的 这 年龄 的 狮子座 有 带来 进入 栽培 这
[ɪk'stensɪv] [trækt][ʌv; əv] - .
extensive tract of Chatmoss .
广泛的 通道 的 - .

[1] 利奥时代的史学家开垦了查特莫斯的大片土地。

[[ˌtuːˈtuː]] ['evri] ['riːdər] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] , " ['ɪŋglənd] [ɪks'pekts]

[	2	]	Every	reader	will	recollect	the	sublime	telegraphic	dispatch	,	"	England	expects
[	2	]	每一个	读者	将要	追忆	这	升华	电报	派遣	,	"	英格兰	预期

['evri] [mæn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] .

every	man	to	do	his	duty	.
每一个	男人	到	做	他的	责任	.

[2] 每个读者都会记得那条崇高的电报："英国期望每个人都尽自己的职责。

" [[θriː]] " [aɪ][hoʊp] ['ɪŋglənd] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , " [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

"	[	3	]	"	I	hope	England	will	be	satisfied	,	"	were	the	last	words	of	General
"	[	3	]	"	我	希望	英格兰	将要	是	使满意	,	"	是	这	最后的	字	的	一般的

[muə; mɔː] .

Moore	.
摩尔	.

[3] "我希望英格兰会感到满意，"这是摩尔将军的遗言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神